

Journals

No. 116

Thursday, June 19, 2008

10:00 a.m.

Journaux

N^o 116

Le jeudi 19 juin 2008

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Day (Minister of Public Safety) laid upon the Table, — Report on the Witness Protection Program by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Witness Protection Program Act, S.C. 1996, c. 15, s. 16. — Sessional Paper No. 8560-392-7-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

- No. 392-0638 concerning the public pension system. — Sessional Paper No. 8545-392-91-01;
- No. 392-0646 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-392-11-09;
- No. 392-0649 concerning the situation in Sudan. — Sessional Paper No. 8545-392-64-06;
- No. 392-0654 concerning world games. — Sessional Paper No. 8545-392-70-02;
- No. 392-0648 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-392-1-06;
- No. 392-0659 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-392-43-06;
- Nos. 392-0672 to 392-0675 concerning illicit drug use. — Sessional Paper No. 8545-392-92-01;
- Nos. 392-0708, 392-0735 and 392-0736 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-392-4-06.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Day (ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Rapport sur les activités du programme de protection des témoins par le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur le programme de protection des témoins, L.C. 1996, ch. 15, art. 16. — Document parlementaire n^o 8560-392-7-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

- n^o 392-0638 au sujet du régime de pensions public. — Document parlementaire n^o 8545-392-91-01;
- n^o 392-0646 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-392-11-09;
- n^o 392-0649 au sujet de la situation au Soudan. — Document parlementaire n^o 8545-392-64-06;
- n^o 392-0654 au sujet des jeux mondiaux. — Document parlementaire n^o 8545-392-70-02;
- n^o 392-0648 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n^o 8545-392-1-06;
- n^o 392-0659 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n^o 8545-392-43-06;
- n^{os} 392-0672 à 392-0675 au sujet de l'usage de drogues illégales. — Document parlementaire n^o 8545-392-92-01;
- n^{os} 392-0708, 392-0735 et 392-0736 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n^o 8545-392-4-06.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Guergis (Secretary of State (Foreign Affairs and International Trade)) laid upon the Table, — Report of the Department of Foreign Affairs and International Trade on Canada's state of trade for the year 2008. — Sessional Paper No. 8525-392-31.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Guergis (secrétaire d'État (Affaires étrangères et Commerce international)) dépose sur le Bureau, — Rapport du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international sur le commerce international du Canada pour l'année 2008. — Document parlementaire n° 8525-392-31.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) presented the report of the Canada-Africa Parliamentary Association concerning its participation at the Ninth Ordinary Session of the Pan-African Parliament, held in Midrand, South Africa and Harare, Zimbabwe, from May 5 to 9, 2008. — Sessional Paper No. 8565-392-76-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bélanger (Ottawa—Vanier) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa participation à la neuvième session ordinaire du Parlement panafricain, tenue à Midrand (Afrique du Sud) et Harare (Zimbabwe) du 5 au 9 mai 2008. — Document parlementaire n° 8565-392-76-02.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Richardson (Calgary Centre), from the Standing Committee on International Trade, presented the Fifth Report of the Committee, "Human Rights, the Environment and Free Trade with Colombia". — Sessional Paper No. 8510-392-165.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Richardson (Calgary-Centre), du Comité permanent du commerce international, présente le cinquième rapport du Comité, « Droits humains, l'environnement et l'Accord de libre-échange avec la Colombie ». — Document parlementaire n° 8510-392-165.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 25 to 34, 36 and 37*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 25 à 34, 36 et 37*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Murray (Vancouver Quadra), seconded by Mr. Murphy (Charlottetown), Bill C-572, An Act to amend the Excise Tax Act (no GST on bicycles, adult tricycles and related goods and services), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Murray (Vancouver Quadra), appuyée par M. Murphy (Charlottetown), le projet de loi C-572, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (aucune TPS sur les bicyclettes, les tricycles pour adultes et les produits et services connexes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bevington (Western Arctic), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), Bill C-573, An Act to change the name of the electoral district of Western Arctic, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bevington (Western Arctic), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), le projet de loi C-573, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Western Arctic, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), moved, — That the Seventh Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Tuesday, June 17, 2008, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 26*)

MOTIONS

M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), propose, — Que le septième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le mardi 17 juin 2008, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 26*)

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Hawn (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Hawn (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 161 — Vote n° 161)

YEAS: 95, NAYS: 75

POUR : 95, CONTRE : 75

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Ambrose	Anders	Anderson	Baird
Bezan	Blackburn	Boucher	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Comuzzi	Davidson	Day	Dykstra
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Galipeau	Gallant	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Hanger	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lukiwski
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Paradis	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Scheer	Shipley	Smith
Solberg	Sorenson	Stanton	Strahl
Sweet	Toews	Trost	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Watson	Yelich — 95	

NAYS — CONTRE

André	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bains	Barbot	Bélangier
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bevington
Bigras	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Coderre	Comartin	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Dosanjh
Duceppe	Faillie	Freeman	Gagnon
Godin	Gravel	Guimond	Jennings
Julian	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	Lee	Lemay
Lessard	Lussier	Malo	Marleau
Marston	McDonough	McKay (Scarborough—Guildwood)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Mulcair	Nadeau	Nash	Ouellet
Pacetti	Paquette	Perron	Picard
Plamondon	Redman	Roy	Siksay

Silva
Tonks

St-Cyr
Vincent

Stoffer
Wrzesnewskij — 75

Thi Lac

PAIRED — PAIRÉS

Batters
Guay
Thompson (Wild Rose)

Blais
Lévesque
Warkentin

Devolin
Skelton

Gaudet
St-Hilaire

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-5, An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Anderson (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources and for the Canadian Wheat Board), — That this question be now put.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRESENTING PETITIONS

By unanimous consent, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), one concerning the situation in Sudan (No. 392-0858);

— by Mrs. Redman (Kitchener Centre), one concerning extradition (No. 392-0859);

— by Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île), one concerning the situation in Sudan (No. 392-0860);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning gasoline pricing (No. 392-0861);

— by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), one concerning the protection of the environment (No. 392-0862);

— by Mr. Bell (North Vancouver), six concerning the Canadian Broadcasting Corporation (Nos. 392-0863 to 392-0868);

— by Mr. Nadeau (Gatineau), one concerning the Canada Labour Code (No. 392-0869);

— by Mr. Angus (Timmins—James Bay), three concerning passports (Nos. 392-0870 to 392-0872);

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), — Que le projet de loi C-5, Loi concernant la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages en cas d'accident nucléaire, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Anderson (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles et pour la Commission canadienne du blé), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Du consentement unanime, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), une au sujet de la situation au Soudan (n^o 392-0858);

— par M^{me} Redman (Kitchener-Centre), une au sujet de l'extradition (n^o 392-0859);

— par M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île), une au sujet de la situation au Soudan (n^o 392-0860);

— par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet du prix de l'essence (n^o 392-0861);

— par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 392-0862);

— par M. Bell (North Vancouver), six au sujet de la Société Radio-Canada (n^{os} 392-0863 à 392-0868);

— par M. Nadeau (Gatineau), une au sujet du Code canadien du travail (n^o 392-0869);

— par M. Angus (Timmins—Baie James), trois au sujet des passeports (n^{os} 392-0870 à 392-0872);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0873);

— by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), seven concerning the Canadian Broadcasting Corporation (Nos. 392-0874 to 392-0880);

— by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0881);

— by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 392-0882);

— by Ms. Nash (Parkdale—High Park), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 392-0883);

— by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 392-0884 and 392-0885);

— by Ms. Bell (Vancouver Island North), one concerning the electoral system (No. 392-0886), one concerning genetic engineering (No. 392-0887) and one concerning Kyoto Protocol (No. 392-0888);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning extradition (No. 392-0889);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning immigration (No. 392-0890);

— by Mr. Christopherson (Hamilton Centre), one concerning federal programs (No. 392-0891);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 392-0892) and one concerning prosperity partnership (No. 392-0893);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning prosperity partnership (No. 392-0894), one concerning the Canada Labour Code (No. 392-0895) and one concerning Canada's railways (No. 392-0896).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

By unanimous consent, Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-267 on the Order Paper.

By unanimous consent, Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-265 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — With regard to government involvement with the Evergreen Light Rail Transit Project: (a) what funds have been committed to the project; (b) what are the expected costs to the government; (c) which department is responsible; (d) what is the expected timeline; (e) what is the amount of money that will be approved in grants; (f) what amount will be in loans; (g) what consultations have been carried out with (i) the government of British Columbia, (ii) municipal governments, (iii) local residents, (iv) local businesses, (v) local post-secondary institutions; (h) what construction techniques have been

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 392-0873);

— par M. Siksay (Burnaby—Douglas), sept au sujet de la Société Radio-Canada (n^{os} 392-0874 à 392-0880);

— par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 392-0881);

— par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 392-0882);

— par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), une au sujet de la Société Radio-Canada (n^o 392-0883);

— par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 392-0884 et 392-0885);

— par M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord), une au sujet du système électoral (n^o 392-0886), une au sujet de la manipulation génétique (n^o 392-0887) et une au sujet du Protocole de Kyoto (n^o 392-0888);

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet de l'extradition (n^o 392-0889);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de l'immigration (n^o 392-0890);

— par M. Christopherson (Hamilton-Centre), une au sujet des programmes fédéraux (n^o 392-0891);

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet de la Société Radio-Canada (n^o 392-0892) et une au sujet du partenariat pour la prospérité (n^o 392-0893);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet du partenariat pour la prospérité (n^o 392-0894), une au sujet du Code canadien du travail (n^o 392-0895) et une au sujet des chemins de fer du Canada (n^o 392-0896).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Du consentement unanime, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-267 inscrite au Feuilleton.

Du consentement unanime, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-265 — M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam) — En ce qui a trait à la participation du gouvernement au projet de construction du réseau de transport express léger Evergreen : a) quelles sommes ont déjà été engagées dans le projet; b) quels sont les coûts estimatifs pour le gouvernement; c) de quel ministère relève le projet; d) quel est l'échéancier prévu; e) combien d'argent sera versé sous forme de subventions; f) combien d'argent sera versé sous forme de prêts; g) quelles consultations ont été menées avec (i) le gouvernement de la Colombie-Britannique, (ii) les administrations municipales, (iii) les résidents locaux, (iv) les entreprises locales, (v) les

committed to the project; *i*) what is the expected length of track that is being built; *j*) what environmental impact studies have been either commissioned or reviewed; *k*) how will merchants along the Evergreen line be compensated for disruption to their businesses; *l*) what research is the government using for estimates of ridership along the line; *m*) what will be the revenue source if ridership numbers are below those expected; *n*) will construction of the line be constructed at grade or below through Port Moody; *o*) what efforts have been made to enhance security at stations; *p*) will the line be fully integrated with the existing system allowing for continuous travel from Port Moody to Commercial Drive; *q*) what efforts have been made to ensure that environmentally sensitive lands, such as Miller Park Ravine are protected; *r*) what negotiations have taken place with Canadian Pacific Railway Limited; *s*) is the government considering using a P3 model for the project; and *t*) does the government have any plans with regard to foreign workers and the project? — Sessional Paper No. 8555-392-265.

établissements d'enseignement postsecondaire locaux; *h*) quelles techniques de construction entend-on utiliser pour ce projet; *i*) quelle sera la longueur de la voie ferrée; *j*) quelles études environnementales ont été commandées ou examinées; *k*) quelle sorte d'indemnisation a-t-on prévue pour les perturbations que subiront les commerçants le long de la ligne Evergreen; *l*) quels travaux de recherche utilise le gouvernement pour établir une estimation du nombre de passagers; *m*) quelle sera la source de revenus si le nombre de passagers est moins grand que prévu; *n*) la ligne sera-t-elle construite à un croisement rail-route de Port Moody ou sous la ville; *o*) quels efforts ont été déployés pour améliorer la sécurité aux stations; *p*) la ligne sera-t-elle entièrement intégrée au réseau actuel afin de permettre aux passagers de se rendre de Port Moody à Commercial Drive sans correspondance; *q*) quels efforts ont été déployés pour protéger des écosystèmes fragiles tels que le ravin de Miller Park; *r*) quelles négociations ont été menées avec Chemin de fer Canadien Pacifique Limitée; *s*) le gouvernement examine-t-il la possibilité de recourir à un PPP pour le projet; *t*) le gouvernement a-t-il fait des plans pour ce qui est des travailleurs étrangers qui participeraient au projet? — Document parlementaire n° 8555-392-265.

Q-277 — Mr. Dykstra (St. Catharines) — With regard to the tax reductions introduced by the government since the beginning of 2006, how much less in taxes could a retired couple over the age of 65 with combined income of \$40,200 (with one spouse having a private pension income of \$23,000, \$11,490 in income from Canada Pension Plan and Old Age Security (OAS) payments, and the other spouse having an income of \$5,710 in OAS payments) save as a result of: *a*) the introduction of pension income splitting; *b*) the increase in the age credit; *c*) the increase in the pension income credit; *d*) the reduction in the goods and services tax; *e*) the increase in the basic personal exemption; *f*) the reduction of personal income tax rates; *g*) the increase in the refundable medical expense supplement, if eligible expenses are \$2,000; *h*) the introduction of the public transit tax credit, if the cost of a monthly pass is \$42; *i*) the increase in the maximum amount eligible for the spouse or common-law partner credit; and *j*) the Tax-Free Savings Account? — Sessional Paper No. 8555-392-277.

Q-277 — M. Dykstra (St. Catharines) — En ce qui concerne les réductions d'impôt accordées par le gouvernement depuis le début de 2006 et en prenant l'exemple d'un couple de retraités âgés de plus de 65 ans ayant un revenu combiné de 40 200 \$ (un des conjoints touchant 23 000 \$ d'un régime privé de pension, 11 490 \$ du Régime de pensions du Canada et des prestations de sécurité de la vieillesse (SV), et l'autre touchant 5710 \$ en prestations de SV), combien ce couple épargnerait-il en impôt grâce : *a*) au fractionnement du revenu de pension; *b*) au relèvement du crédit en raison de l'âge; *c*) à l'augmentation du crédit pour revenu de pension; *d*) à la réduction du taux de la taxe sur les produits et services; *e*) à l'augmentation du montant personnel de base; *f*) à la réduction des taux de l'impôt sur le revenu des particuliers; *g*) à l'augmentation du supplément remboursable pour frais médicaux, en supposant que les dépenses admissibles soient de 2000 \$; *h*) à l'adoption du crédit d'impôt pour transport en commun, en supposant que le forfait mensuel coûte 42 \$; *i*) à l'augmentation du montant admissible au titre du crédit pour conjoint ou conjoint de fait; *j*) à l'exemption d'impôt du compte d'épargne? — Document parlementaire n° 8555-392-277.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-5, An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Anderson (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources and for the Canadian Wheat Board), — That this question be now put.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), — Que le projet de loi C-5, Loi concernant la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages en cas d'accident nucléaire, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Anderson (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles et pour la Commission canadienne du blé), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Item No. 1 in the order of precedence, standing in the name of Mr. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), was called and, not having been proceeded with, in accordance with Standing Order 94(2)(c), was dropped from the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to inform that House of the following:

That the Senate call on the Government of Canada to negotiate with the Government of the United States of America the immediate repatriation to Canada of Canadian citizen and former child soldier Omar Khadr from the Guantánamo Bay detention facility; and

That the Senate urge the Government of Canada to undertake all necessary measures to promote his rehabilitation, in accordance with this country's international obligations on child rights in armed conflicts, namely the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the Involvement of Children in Armed Conflict.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources) — Report of the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, S.C. 1987, c. 3, sbs. 29(3). — Sessional Paper No. 8560-392-505-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources) — Report of the Canada Foundation for Sustainable Development Technology (including supplements I and II required by the Funding Agreement of March 31, 2005), together with the Auditors' Report, for the year 2007, pursuant to the Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act, S.C. 2001, c. 23, sbs. 30(3). — Sessional Paper No. 8560-392-823-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources) — Reports of the Department of Natural Resources for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-653-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

L'affaire n° 1 dans l'ordre de priorité, inscrite au nom de M. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), est appelée et, n'ayant pas été abordée, conformément à l'article 94(2)(c) du Règlement, elle est rayée du Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui suit :

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada de négocier avec le gouvernement des États-Unis d'Amérique le rapatriement immédiat au Canada du citoyen canadien et ancien enfant-soldat Omar Khadr détenu dans la prison de Guantánamo;

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada de prendre toutes les mesures nécessaires pour favoriser sa réhabilitation en vertu des obligations internationales de notre pays relativement aux droits des enfants dans des conflits armés, notamment le Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, et concernant la participation des enfants aux conflits armés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Office Canada-Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve, L.C. 1987, ch. 3, par. 29(3). — Document parlementaire n° 8560-392-505-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable (incluant les suppléments I et II conformément à l'Accord de financement du 31 mars 2005), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2007, conformément à la Loi sur la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable, L.C. 2001, ch. 23, par. 30(3). — Document parlementaire n° 8560-392-823-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles) — Rapports du ministère des Ressources naturelles pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Reports of the Treasury Board of Canada Secretariat for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-583-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Verner (Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Sixth Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, "CBC/Radio-Canada: Defining Distinctiveness in the Changing Media Landscape" (Sessional Paper No. 8510-392-69), presented to the House on Thursday, February 28, 2008. — Sessional Paper No. 8512-392-69.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), one concerning the income tax system (No. 392-0897);

— by Mr. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), eight concerning sex offenders (Nos. 392-0898 to 392-0905);

— by Mr. Scheer (Regina—Qu'Appelle), one concerning the public pension system (No. 392-0906);

— by Ms. Brown (Oakville), one concerning immigration (No. 392-0907), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 392-0908) and one concerning museums (No. 392-0909).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 5:31 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 5:49 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

653-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapports du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-583-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Verner (ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au sixième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, « CBC/Radio-Canada : définir la spécificité dans un paysage médiatique en évolution » (document parlementaire n° 8510-392-69), présenté à la Chambre le jeudi 28 février 2008. — Document parlementaire n° 8512-392-69.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 392-0897);

— par M. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), huit au sujet des agresseurs sexuels (n^{os} 392-0898 à 392-0905);

— par M. Scheer (Regina—Qu'Appelle), une au sujet du régime de pensions public (n° 392-0906);

— par M^{me} Brown (Oakville), une au sujet de l'immigration (n° 392-0907), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 392-0908) et une au sujet des musées (n° 392-0909).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 17 h 31, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 17 h 49, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.